

N° 371 FEVRIER

Condominium des Nouvelles-Hebrides

1977

Journal Officiel

Enregistre le

N° 371 FEBRUARY 1977

- 4 JUL 1977

Registered

Official Gazette

New Hebrides Condominium

R



F

E



R

**CONDOMINIUM
DES NOUVELLES-HEBRIDES
JOURNAL OFFICIEL**

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
GAZETTE
PUBLISHED BY AUTHORITY**

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 2 de 1977**

Relatif à la définition des pouvoirs et prérogatives des Membres de l'Assemblée Représentative.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU : l'article 2 (paragraphe 2) et l'article 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

- VU : l'article 30 de l'Annexe à l'Echange de Lettres entre les Gouvernements du Royaume-Uni et de la France en date du 29 Août 1975, portant création de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides,

A R R E T E N T :

ARTICLE 1.- 1°) Dans le présent Règlement Conjoint on entend par "Enceinte de l'Assemblée" : la salle dans laquelle siège l'Assemblée ou tout autre lieu ou local utilisé par l'Assemblée pour ses travaux ou ceux de ses Commissions ainsi que l'enceinte réservée au public pour lui permettre d'assister aux travaux de l'Assemblée.

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION No 2 of 1977**

CF. 132/4/13

TO DEFINE the powers and privileges of the members of the Representative Assembly.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and Article 38 of the Schedule to the Exchange of Notes between the Governments of the United Kingdom and the French Republic made at Paris the 29th day of August 1975 establishing the Representative Assembly of the New Hebrides.

Interpretation 1. (1) In this Regulation -

"officer of the Assembly" means the Clerk of the Assembly and any persons appointed to assist him and shall also include any police officer on duty within the chamber of the Assembly or the precincts of the Assembly;

"precincts of the Assembly" means the chamber in which the Assembly shall sit when in session and such other places or premises as may be used by the Assembly or any committee or committees thereof and shall include the accommodation provided in order that members of the public may view the proceedings of the Assembly.

(2) If a President of the Assembly shall be elected in place of the Co-Presidents, references in these

"Fonctionnaires de l'Assemblée" : le Secrétaire Général de l'Assemblée ou toute personne nommée pour l'assister ainsi que tout agent des forces de police en service à l'Assemblée ou dans son enceinte.

2°) Si un Président de l'Assemblée est élu à la place des Co-Présidents, toutes références aux Co-Présidents figurant dans le présent Règlement s'appliqueront au Président.

ARTICLE 2.- Aucun membre de l'Assemblée Représentative ne peut faire l'objet de poursuites civiles ou pénales, en raison de déclarations verbales prononcées devant l'Assemblée, ou à l'une de ses Commissions, ou de déclarations écrites figurant dans un rapport destiné à l'Assemblée ou l'une de ses Commissions, ou en vertu de toute question soumise à l'Assemblée par un Conseiller sous une forme quelconque (projet de délibération, pétition, motion, etc...).

ARTICLE 3.- Un membre de l'Assemblée ne peut faire l'objet d'une contrainte par corps :

a) Pour dette civile alors qu'il se rend ou revient d'une réunion de l'Assemblée ou de l'une des Commissions de ladite Assemblée, ou y assiste.

b) Pour infraction pénale dans l'enceinte de l'Assemblée, pendant que siège l'Assemblée ou l'une de ses Commissions, sauf accord des Co-Présidents.

ARTICLE 4.- Aucune sommation de comparaître émanant d'un Tribunal quelconque ne sera signifiée dans l'enceinte de l'Assemblée pendant qu'elle siège, ou lors de toute réunion de toute Commission.

ARTICLE 5.- Tout Conseiller dont l'Assemblée aura prononcé l'exclusion temporaire conformément au Règlement Intérieur de ladite Assemblée s'en verra interdire l'accès tant que cette mesure ne sera pas levée ; tout Conseiller frappé d'une telle mesure se trouvant dans l'enceinte de l'Assemblée en contravention avec le présent article peut être contraint par la force à évacuer les lieux par tout membre des Forces de Police des Nouvelles-Hébrides agissant sur instructions des co-présidents.

ARTICLE 6.- 1°) Le public est autorisé à assister aux séances de l'Assemblée conformément au Règlement Intérieur de celle-ci.

Rules to the Co-Presidents shall be construed accordingly.

Freedom of speech

2. No civil or criminal proceedings may be instituted against any member of the Representative Assembly for words spoken before, or written in a report to the Assembly or to any committee thereof, or by reason of any matter or thing introduced by him into the Assembly by draft legislation, petition, motion or otherwise.

Freedom from arrest

3. No member of the Assembly shall be liable to arrest -

(a) for any civil debt whilst going to, attending at or returning from a sitting of the Assembly or any committee thereof ;

(b) within the precincts of the Assembly or a committee thereof is sitting, for any criminal offence, without the consent of the Co-Presidents.

Exercise of process

4. No process issued by any Court shall be served or executed within the precincts of the Assembly during the course of a session of the Assembly or any Committee thereof.

Enforcement of the suspension of a member

5. Any member of the Assembly who has been temporarily excluded from the Chamber of the Assembly by virtue of the Standing Orders of the Assembly shall not enter or remain within the precincts of the Assembly whilst such exclusion remains in force, and if any such member is found within the precincts of the Assembly in contravention of this section, he may be forcibly removed therefrom by any member of the New Hebrides Constabulary acting on the instructions of the Co-Presidents.

Admission of the public

6. (1) Members of the public may be admitted to sessions of the Assembly in accordance with the Standing Orders of the Assembly.

(2) The Co-Presidents may in the event that there is not adequate seating accommodation available or otherwise in pursuance of the Standing Orders of the Assembly order any member of the public to withdraw from the precincts of the Assembly, and if any such member of the public fails or refuses to withdraw from the precincts of the Assembly he may be forcibly removed therefrom by any officer of the Assembly or any member of the New Hebrides Constabulary acting on the instructions of the Co-Presidents.

Privilege of witness

7. No statement or answer made to the Assembly or a committee by any person shall be admissible in evidence against him in any proceedings in any court of law (except in the case of proceedings for any offence under this Regulation).

2°) Les Co-Présidents peuvent, s'il n'y a pas suffisamment de places assises ou pour tout autre motif relevant du Règlement Intérieur de l'Assemblée, prier toute personne se trouvant dans l'enceinte réservée au public de quitter la salle où se tient l'Assemblée ; en cas de refus d'obtempérer, qu'il soit délibéré ou non, la personne en cause peut être contrainte par la force à quitter la salle par tout fonctionnaire de l'Assemblée ou agent des Forces de Police des Nouvelles-Hébrides, agissant sur instructions des Co-Présidents.

ARTICLE 7.- Aucune déclaration faite en séance publique ou devant une Commission de l'Assemblée ne peut donner lieu à poursuite ou être utilisée devant les Tribunaux, sauf dans le cas d'infraction au présent Règlement.

ARTICLE 8.- Aucun témoignage relatif aux procès-verbaux et aux dépositions faites devant l'Assemblée ou ses commissions ne sera retenu par un Tribunal ou une personne autorisée réglementairement à recueillir des témoignages sans l'accord des co-présidents de l'Assemblée ou du Président de la Commission intéressée.

ARTICLE 9.- Tout membre du public :

a) Pénétrant ou tentant de pénétrer illégalement dans l'enceinte de l'Assemblée en contravention avec les dispositions du Règlement Intérieur de ladite Assemblée ;

b) Refusant d'obtempérer après avoir reçu l'injonction légale d'évacuer les lieux, commet une infraction passible d'une amende ne pouvant dépasser 5.000 FNH ou son équivalent en Dollars Australiens au taux de change officiel, ou d'une peine de prison d'une durée maximale de deux mois, ou des deux peines à la fois.

ARTICLE 10.- Toute personne :

a) Malmenant, barrant le passage ou se livrant à des voies de fait contre tout Conseiller qui se rend à l'Assemblée, se trouve dans l'enceinte de l'Assemblée ou en revient ;

b) Barrant le passage, gênant dans l'exercice de ses fonctions, se livrant à des voies de fait contre un fonctionnaire de service à l'Assemblée ou refusant d'obtempérer audit fonctionnaire ;

Restriction of evidence as to certain matters

8. No evidence in respect of the contents of minutes and evidence before the Assembly or a Committee thereof shall be admissible before a court of law or a person authorised by law to take evidence, unless the court or such person is satisfied that permission has been given by the Co-Presidents or the Chairman of the committee, as the case may be, for such evidence to be given.

Offences relating to admission to the Assembly

9. Any member of the public who
(a) enter or attempts to enter the precincts of the Assembly in contravention of the Standing Orders of the Assembly ; or

(b) refuses to withdraw from the precincts of the Assembly when lawfully ordered to do so,

shall be guilty of an offence punishable by a fine not exceeding 5,000 FNH or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange or to imprisonment for a term not exceeding two months, or to both such fine and imprisonment.

Assaulting etc. members or officers, creating disturbances

10. Any person who -

(a) assaults, molests or obstructs any member coming to, being within, or going from the precincts of the Assembly ; or

(b) assaults, interferes with, resists or obstructs any officer of the Assembly while in the execution of his duty ; or

(c) threatens or assaults a member or an officer of the Assembly in any place on account of his exercise of his duties ; or

(d) creates or joins in any disturbance which interrupts or is likely to interrupt the proceedings of the Assembly or any Committee while the Assembly or such committee is sitting,

shall be guilty of an offence and shall on conviction be liable to a fine not exceeding 10,000 FNH or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

Publishing evidence taken by committee

11. Any person who publishes, or divulges to any person other than a member, any evidence taken by, or document presented to, a committee, where such evidence has been taken in a closed session, and which has not been reported to the Assembly, or where its publication has been expressly prohibited by the Assembly or the committee, shall be guilty of an offence and shall on conviction be liable to a fine not

c) Menaçant ou se livrant à des voies de fait sur un membre ou un fonctionnaire de l'Assemblée dans l'exercice de ses fonctions ;

d) Troublant l'ordre ou participant à toute manifestation provoquant ou susceptible de provoquer, en cours de séance, une interruption des délibérations de l'Assemblée ou de l'une quelconque de ses Commissions ;

commet une infraction passible d'une amende dont le montant ne pourra être supérieur à 10.000 FNH ou son équivalent en Dollars Australiens au taux de change officiel, ou d'une peine de prison d'une durée ne pouvant dépasser six mois, ou des deux peines à la fois.

ARTICLE 11.- Quiconque publie ou divulgue à une personne autre qu'un Conseiller toute déposition faite devant une Commission siégeant à huit clos, ou tout document soumis à une Commission siégeant à huit clos, n'ayant pas fait l'objet d'un rapport à l'Assemblée ou dont la publication a été expressément interdite par l'Assemblée ou la Commission intéressée, commet une infraction passible d'une amende ne pouvant dépasser 20.000 FNH ou son équivalent en Dollars Australiens au taux de change officiel, ou d'une peine de prison d'une durée ne dépassant pas six mois, ou des deux peines à la fois .

ARTICLE 12.- Toute personne :

a) Soumettant à l'Assemblée, à une Commission ou à un fonctionnaire de l'Assemblée, en toute connaissance de cause et avec l'intention de tromper ladite Assemblée, ladite Commission ou ledit fonctionnaire, un document faux, inexact, forgé ou falsifié ;

b) Faisant sciemment une fausse déposition à l'Assemblée ou à l'une des Commissions sous la foi du serment ou non ;

commet un délit passible d'une amende ne pouvant dépasser 40.000 FNH ou son équivalent en Dollars Australiens au taux de change officiel, ou d'une peine de prison d'une durée ne pouvant dépasser deux ans, ou des deux peines à la fois.

ARTICLE 13.- a) Toute personne essayant de soudoyer un membre ou un fonc-

Fabricating documents and false evidence

exceeding 20,000 FNH or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

12. Any person who -
(a) presents to the Assembly or a committee or an officer of the Assembly, any false, untrue, fabricated or falsified document, knowing the same to be false, untrue, fabricated or falsified, with intent to deceive the Assembly or such committee ; or
(b) knowingly gives false evidence whether on oath or not as a witness before the Assembly or a committee.

shall be guilty of an offence and shall, on conviction be liable to a fine not exceeding 40,000 FNH or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both such fine and such imprisonment.

Offer or acceptance of bribes

13. (a) Any person who offers to any members or officer of the Assembly any bribe or threat, in order to influence him in his conduct as such member or officer, or offers to any member or officer of the Assembly any fee, compensation, gift or reward for or in respect of the promotion of or opposition to any draft Regulation or matter submitted to or intended to be submitted to the Assembly or a committee ; or

(b) any member who accepts or agrees to accept or obtains or attempts to obtain for himself or for any other person any bribe, fee, compensation, reward or benefit of any kind whatever for -

(i) speaking, voting or acting as such member in proceedings of the Assembly or a committee ; or

(ii) refraining from so speaking, voting or acting ; or

(iii) absenting himself from proceedings of the Assembly or a committee ; or

(iv) having so spoken voted, acted, refrained or absented himself ; or

(c) any member who brings forward, promotes or advocates in the Assembly for or in consideration of any pecuniary fee or reward, any proceeding or measure in which he may have acted or been concerned,

shall be guilty of an offence punishable by a fine not exceeding 75,000 FNH or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange or to imprisonment not exceeding three years or to both such fine and imprisonment.

Power of arrest

14. Any member of the New Hebrides Constabulary on duty at the Assembly, may, when requested by the Co-Presidents or the Clerk of the Assembly, apprehend -

(a) any person who commits an offence against section 9 or 10 ; or

(b) any person within the precincts of the Assembly whom he rea-

tionnaire de l'Assemblée ou proférant des menaces contre un membre ou un fonctionnaire de l'Assemblée afin d'influer sur son comportement en tant que membre ou fonctionnaire de l'Assemblée, ou proposant à un membre ou fonctionnaire de l'Assemblée des honoraires, compensations, dons ou récompenses destinés à obtenir directement ou indirectement un appui ou une opposition à tout projet de délibération ou question soumise à l'Assemblée ou à l'une de ses Commissions, ou devant être déposés devant elle ;

b) Tout Conseiller acceptant, ou convenant d'accepter, obtenant ou essayant d'obtenir pour lui-même ou pour une autre personne des honoraires, récompenses ou profits sous quelque forme que ce soit pour :

- prendre la parole, voter ou agir en sa qualité de membre lors des débats de l'Assemblée ou d'une de ses Commissions,

- s'abstenir de prendre la parole, de voter ou d'agir,

- être absent lors des délibérations de l'Assemblée ou de l'une des Commissions,

- avoir pris la parole, voté, agi ou s'être abstenu de prendre la parole, de voter ou d'agir ou avoir été absent ;

c) Tout Conseiller déposant, appuyant ou proposant à l'Assemblée, en considération d'avantages financiers ou autres, tout procès-verbal, texte ou question auxquels il s'est intéressé ou dans lesquels il peut avoir été impliqué ;

commet une infraction passible d'une amende ne pouvant dépasser 75.000 FNH ou son équivalent en Dollars Australiens au taux de change officiel, ou d'une peine de prison d'une durée ne pouvant dépasser trois ans, ou des deux peines à la fois.

ARTICLE 14.- Tout agent des Forces de Police en service à l'Assemblée et requis par les Co-Présidents ou le Secrétaire Général de l'Assemblée, peut appréhender :

a) toute personne commettant en sa présence une infraction aux dispositions des articles 9 et 10 du présent Règlement Conjoint ;

b) toute personne se

sonably suspects of having committed, or being about to commit, an offence contrary to either of the said sections.

Court
procedure

15. In such a case the Co-Presidents may require the Clerk of the Assembly to prepare a report of such offence for presentation to the President of the Court of First Instance for Vila in accordance with Rules of Procedure for the Courts of First Instance made by the Joint Court on 29th April, 1977, or any legal provisions amending or replacing the same.

Citation
and
commencement

16. This Regulation may be cited as the Representative Assembly (Powers and Privileges) Regulation No. 2 of 1977 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this eight day of February, 1977

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 7 of 1977

F. 1133/10

IN EXERCISE of the powers conferred by Article 2:3 (A) of the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. That David Thomas BROWNING shall be and is hereby appointed British District Agent for the Southern District in place of Gordon Curtis Norris with effect from the 19th day of January 1977.
2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this third day of February, 1977.

The Chancellor, for Her Britannic Majesty's
The Resident Commissioner Resident Commissioner
for the French Republic

F. DOYEN

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 8 of 1977

F. 1132/4/6

IN EXERCISE of the powers conferred by Article 37 of the Schedule to the Exchange of Notes between the Governments of the United Kingdom and France made at Paris the 29th day of August 1975 establishing the Representative Assembly of the New Hebrides, the Resident Commissioners, after consulting the Representative Assembly.

HEREBY DECIDE

that the allowances payable to members of the Representative Assembly shall be prescribed as follows -

- (1) Travelling Expenses within the New Hebrides

(a) The return travelling expenses of members of the Assembly by the most direct route to attend sessions of the Assembly or meetings of any Committee of the Assembly shall be paid in full, in the case of a Committee whe-

trouvant dans l'enceinte de l'Assemblée et qu'il a de bonnes raisons de soupçonner d'avoir commis, ou d'être sur le point de commettre un délit constituant une infraction aux dispositions de l'un ou de l'autre desdits articles.

ARTICLE 15.- En cas de délit commis dans l'enceinte de l'Assemblée, les Co-Présidents peuvent enjoindre au Secrétaire Général de l'Assemblée d'en référer au Président du Tribunal du Premier Degré de PORT-VILA, conformément au Règlement du 29 Avril 1927 du Tribunal Mixte concernant les Tribunaux du Premier Degré ou à toute autre disposition légale remplaçant ou modifiant ledit Règlement.

ARTICLE 16.- Le présent Règlement Conjoint prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 8 Février 1977

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britan- nique aux Nou- velles-Hébrides,	Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles- Hébrides,
--------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------

J.S. CHAMPION R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 7 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 2, paragraphe 3 (A) du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

D E C I D E N T :

ARTICLE 1.- Monsieur David, Thomas BROWNING est nommé Délégué Britannique du Condominium pour la Circonscription des Iles du Sud en remplacement de Monsieur Gordon NORRIS.

ARTICLE 2.- La présente Décision Conjointe qui prendra effet pour compter du 19 Janvier 1977 sera enregistrée, communiquée et publiée partout où besoin sera.

revert such meeting may be held.

(b) The Clerk of the Assembly shall, if any member so requires, make all necessary travel arrangements, including payment of the fares. If a member wishes to make his own travel arrangements, fares incurred by him will be refunded by the Clerk to the Assembly on production of the appropriate documents showing his expenditure.

(2) Touring Expenses

Members representing rural constituencies and members elected by the Electoral College of Chiefs shall receive reimbursement of touring expenses up to a maximum of 50,000 FNH in each year.

(3) Travelling Expenses on Oversea Missions

(a) Any member sent upon a mission overseas at the request of the Assembly shall be reimbursed by it for the expenses of his journey and visit. The daily visiting allowance shall be of a maximum sum equivalent to 4,000 FNH.

(b) Applications for reimbursement of these travelling expenses shall be made to the Clerk to the Assembly who, if he considers them to be excessive, shall submit them to the appropriate Committee of the Assembly.

(4) Accommodation and Subsistence Allowance

Members of the Representative Assembly required in order to attend meetings of the Assembly or its Committees to leave their normal place of residence shall receive a daily allowance of 2,500 FNH. The total amount of allowance payable to members under this head be calculated on the basis of the number of nights spent away from their place of residence.

(5) Attendance Allowance

Members of the Assembly shall be entitled to receive an attendance allowance of 1,000 FNH for each day during which they attend a session of the Assembly or a meeting of any of its Committees. The payment of the attendance allowance and that provided for in paragraph 4 shall be made by the Clerk to the Assembly at the end of the Assembly.

Provided that the Clerk to the Assembly may make payment of the same in advance to any members who so requests.

(6) Representation Allowance

(a) All members of the Assembly shall be entitled to a representation allowance of 24,000 FNH per annum.

(b) Such allowance shall be paid in two equal sums which shall be payable in June and December in each year.

2. This Decision shall upon its publication in the Condominium Gazette be deemed to have come into operation on the first day of July 1976.

MADE at Vila this eighth day of February, 1977.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

PORT-VILA, le 3 Février 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,

J.S. CHAMPION

p. le Commissaire-
Résident de France
absent, le Chance-
lier chargé de l'
intérim

F. DOYEN

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 8 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-
HEBRIDES

VU - l'article 37 de l'Annexe à l'échan-
ge de lettres entre les Gouvernements du
Royaume-Uni et de la France du 29 Août
1975 portant création de l'Assemblée Re-
présentative des Nouvelles-Hébrides,

VU - l'avis de l'Assemblée représentati-
ve des Nouvelles-Hébrides,

DECIDENT :

ARTICLE 1.- Les indemnités dues aux
membres de l'Assemblée représentative
seront définies comme suit :

1°) Frais de voyage aux Nouvelles-Hébrides :

a) Les frais de voyage aller-retour des
membres de l'Assemblée représentative,
par la voie la plus directe pour parti-
ciper aux séances de l'Assemblée ou aux
réunions des Commissions de l'Assemblée,
leur sont remboursés en totalité quel
que soit le lieu où se tient cette réu-
nion.

b) Le Secrétaire général de l'Assemblée
prend, à la demande des Conseillers,
toutes les dispositions voulues pour
leur voyage, y compris le paiement des
billets de transport. Sur le vu des piè-
ces justificatives, le Secrétaire gé-
néral de l'Assemblée rembourse les billets
de transport à tout conseiller ayant
choisi d'organiser lui-même son voyage.

2°) Frais de tournée :

Les conseillers représentant les cir-
conscriptions rurales et les conseillers
élus par le Collège électoral des Chefs
sont remboursés jusqu'à concurrence d'un
maximum de 50.000 FNH par an.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 9 of 1977

ACTING in accordance with the provisions of section 13
of the Joint Ports Regulation No. 12 of 1957 the Resident
Commissioners

HEREBY DECIDE

1. That Captain Robin BIBBY and Captain Pierre
BURCK are hereby licensed as pilots for the purpose of
navigating vessels within the Port of Santo for a period
of one year from the twelfth day of March 1977.

2. This Decision shall take effect on the date of its
publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this sixteenth day of February, 1977.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 11 of 1977

F. 133/10

IN EXERCICE of the powers conferred by Articles 2:3 (A)
and 8:6 of the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident
Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. That Jeremy Eric Richard MARSTON shall be and
is hereby appointed Assistant British District Agent for
Central District No. 2 in place of Darval Keppel WILKINS
with effect from the 27th day of January 1977.

2. That Colin Frank REDSTON shall be appointed As-
sistant British District Agent for the Northern District and
shall be empowered to act as President of the Native Court
for the said District.

3. This Decision shall come into operation on the date
of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this seventeenth day of February, 1977.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 12 of 1977

F. 124/6/1

IN EXERCICE of the powers conferred by section 47A of
Joint Regulation No. 4 of 1962 as amended by Joint
Regulation No. 10 of 1967, Her Britannic Majesty's Resi-
dent Commissioner and the Resident Commissioner for the
French Republic in the New Hebrides.

3°) Frais de voyage pour mission à l'étranger :

a) Tout conseiller envoyé en mission à l'étranger à la demande de l'Assemblée est remboursé de ses frais de déplacement et de séjour. L'indemnité journalière de séjour ne peut être supérieure à 4.000 FNH.

b) Les demandes de remboursement de ces frais de voyage sont soumises au Secrétaire général de l'Assemblée qui, s'il juge les sommes excessives, les soumet à la Commission compétente de l'Assemblée.

4°) Indemnité de logement et de subsistance :

Les membres de l'Assemblée représentative, appelés pour assister aux réunions de l'Assemblée ou de ses commissions, à quitter leur lieu de résidence habituelle, perçoivent une indemnité journalière de 2.500 FNH.

Le montant total des indemnités versées à ce titre est calculé sur la base du nombre de nuits passées hors de lieu de résidence.

5°) Indemnités de présence :

Les membres de l'Assemblée représentative pourront percevoir, pour chacune des journées où ils ont assisté à une séance de l'Assemblée ou à une réunion de l'une de ses Commissions, une indemnité de présence de 1.000 FNH. Le paiement de cette indemnité ainsi que de celles prévues au paragraphe 4 ci-dessus est assuré par le Secrétaire général à la fin de chaque session de l'Assemblée.

Des avances pourront être consenties à tout conseiller en faisant la demande.

6°) Indemnités de représentation :

a) Les membres de l'Assemblée perçoivent une indemnité annuelle de représentation de 24.000 FNH.

b) Cette indemnité leur est versée en deux parties égales, payables en juin et en décembre de chaque année.

ARTICLE 2.- La présente décision conjointe, qui sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera, prendra effet le 1er juillet 1976. Elle sera publiée au Journal Officiel du Condominium.

DO HEREBY DECIDE

that Roger DONATIEN having been convicted on the 4th November 1976 by the Court of First Instance for Central District No. 1 of an offence under section 14 of Joint Regulation No. 4 of 1962 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of eighteen months.

This Joint Decision shall be published in the Condominium Gazette and shall take effect from the date of notification to the said Roger DONATIEN.

DATED at Vila this twenty-third day of February, 1977.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 13 of 1977

F. 124/6/1

IN EXERCISE of the powers conferred by section 47A of Joint Regulation No. 4 of 1962 as amended by Joint Regulation No. 10 of 1967, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides.

DO HEREBY DECIDE

that Tasale JAMES having been convicted on the 4th November 1976 by the Court of First Instance for Central District No. 1 of offences under sections 13 and 14 of Joint Regulation No. 4 of 1962 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of one year.

This Joint Decision shall be published in the Condominium Gazette and shall take effect from the date of notification to the said Tasale JAMES.

DATED at Vila this twenty-third day of February, 1977.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 14 of 1977

F. 1427/2/1

Acting in accordance with the provisions of section 6 of the Mining Joint Regulation No. 2 of 1957 and of Rule 7 of Joint Rules No. 1 of 1957, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. The island of Pentecost is again open to prospecting for minerals.

2. Joint Decision No. 28 of 1961 (suspending prospec-

Fait à Port-Vila, le 8 Février 1977

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,
Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

J.S. CHAMPION

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 9 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES.

VU, l' article 13 du règlement conjoint n° 12 de 1957

DECIDENT :

ARTICLE 1.- Le capitaine Robin BIBBY et le capitaine Pierre BURCK sont autorisés à exercer la fonction de pilote dans le port de Santo pour une période d'un an à la date du 12 mars 1977.

ARTICLE 2.- La présente décision conjointe prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Fait à PORT-VILA, le 16 Février 1977

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,
Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

J.S. CHAMPION

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 11 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 2 - 3 (A et l'article 8.6 du Protocole Franco-Britannique de 1914;

DECIDENT :

ARTICLE 1.- M. Jeremy Eric Richard MARSTON est nommé Adjoint au Délégué Britannique pour la Circonscription Administrative du Centre II en remplacement de M. Darval Keppel WILKINS pour

ting licences granted on the island of Pentecost) is hereby revoked.

3. The BUREAU DE RECHERCHES GEOLOGIQUES ET MINIERES may again exercise the prospecting rights on the said island of Pentecost granted to it by Joint Decision No. 25 of 1960.

4. The revived prospecting licences shall be valid for a period of nine months and twenty-five days from the date of signature hereof.

MADE at Vila this twenty-fourth day of February, 1977.

Resident Commissioner
for the Republic of France

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 15 of 1977

F. 1124/6/7

IN EXERCICE of the powers conferred by section 47A of Joint Regulation No. 4 of 1962 as amended by Joint Regulation No. 10 of 1967, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides.

DO HEREBY DECIDE

that Joseph SIMON having been convicted on the 2nd December 1976 by the Court of First Instance for Northern District of an offence under section 14 of Joint Regulation No. 4 of 1962 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of one year.

This Joint Decision shall be published in the Condominium Gazette and shall take effect from the date of notification to the said Joseph SIMON.

DATED at Vila this twenty-fifth day of February, 1977.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 16 of 1977

F. 1124/6/7

IN EXERCICE of the powers conferred by section 47A of Joint Regulation No. 4 of 1962 as amended by Joint Regulation No. 10 of 1967, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides.

DO HEREBY DECIDE

that Yann GRAZIANI having been convicted on the 2nd day of December 1976 by the Court of First Instance for Northern District of an offence under section 14 of Joint Regulation No. 4 of 1962 is disqualified from dri-

compter du 27 Janvier 1977.

ARTICLE 2.- M. Colin, Frank REDSTON est nommé Adjoint au Délégué Britannique pour la Circonscription Administrative des Iles du Nord, et habilité en cette qualité à présider le Tribunal Indigène de ladite Circonscription.

ARTICLE 3.- La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 17 Février 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,

J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°12 de 1977
LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-
HEBRIDES

- VU l'article 47 A du Règlement Conjoint n° 4 de 1962 modifié par le Règlement Conjoint n° 10 de 1967 ;

D E C I D E N T :

ARTICLE 1.- Roger DONATIEN ayant été condamné par le Tribunal du 1er Degré des Iles du CENTRE 1 pour contravention au Règlement Conjoint n° 4 de 1962 § 14 (défaut d'assurance) il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur ou une motocyclette pendant une période de DIX HUIT MOIS.

ARTICLE 2.- La présente Décision Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa notification à l'intéressé et sera publiée partout où besoin sera .

PORT-VILA, le 23 Février 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,

J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

ving any motor vehicle or motor cycle for a period of one year.

This Joint Decision shall be published in the Condominium Gazette and shall take effect from the date of its notification to the said Yann GRAZIANI.

DATED at Vila this twenty-fifth day of February, 1977.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

PORT-VILA MUNICIPALITE

BY-LAW No. 11/76

MADE by the Mayor of Vila under the provisions of Joint Regulation No. 1 of 1975, Joint Decision No. 62 of 1975, Joint Rules No. 31 of 1975 ; following the decision of the Police Committee on 28th October 1976 and the approval of the Municipal Council at its meeting on 21st December, 1976.

TO PROVIDE for parking Rue Brunet

1. From the date of publication of the present By-Law, parking in rue Brunet, shall be authorised on the left hand side of the street only, when following the oneway traffic direction.

Three "parking prohibited" signs (sign No B6 of schedule G of J.R. No. 4 of 1962) shall be erected on the right hand side of rue Brunet, one at the beginning of the street, one level with the entrance to the French Public School, and one 50 metres further on towards the rue du Comte Esperanza.

2. The Present By-Law shall come into force on the date of its publication in the Condominium Gazette.

VILA, the 22nd December 1976

The Mayor

R. DELAVEUVE

PUBLIC NOTICE

F. 122/4/1

The Resident Commissioner for the French Republic and Her Britannic Majesty's Resident Commissioner, in accordance with section 3 (2) of the Joint Validity of Marriages Regulation No. 16 of 1970, hereby give notice that the following Minister of religion has been removed from the list of Ministers authorised to celebrate marriages between New Hebrideans.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 13 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU l' article 47 A du Règlement Conjoint n° 4 de 1962 modifié par le Règlement Conjoint n° 10 de 1967,

DECIDENT :

ARTICLE 1.- Tasale JAMES ayant été condamné le 4 Novembre 1976 par le Tribunal du 1er Degré des Iles du CENTRE 1 pour contravention au Règlement Conjoint n° 4 de 1962 § 13 et 14 (conduite dangereuse), il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur ou une motocyclette pendant une période de DOUZE MOIS.

ARTICLE 2.- La présente Décision Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa notification à l'intéressé et sera publié partout où besoin sera.

PORT-VILA, le 23 Février 1977

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britanique aux Nouvelles-Hébrides, J.S. CHAMPION
Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles-Hébrides, R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 14 de 1977

rendant à la prospection minière l'île de PENTECOTE et remettant en vigueur la validité de 25 permis de recherches minières sur l'île de PENTECOTE, suspendue par décision conjointe n° 28 de 1961.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU, le règlement conjoint n° 2 de 1957 fixant le régime minier, et notamment son article 6 ;

VU, l'arrêté conjoint n° 1 de 1957 réglant les modalités d'application du règlement minier susvisé, et notamment son

This Notice shall be effective from the date of publication.

CHURCH OF MELANESIA

Father John WATAS

MADE at Vila this seventeenth day of February, 1977.

The Resident Commissioner for the French Republic
Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER J.S. CHAMPION

PUBLIC NOTICE

F. 122/4/1

The Resident Commissioner for the French Republic and Her Britannic Majesty's Resident Commissioner, in accordance with section 3 (1) of the Joint Validity of Marriages Regulation No. 16 of 1970, hereby publish the following list of Ministers of religion authorised to celebrate marriages between New Hebrideans.

This Notice shall be effective from the date of publication.

CHURCH OF MELANESIA

Father Amos WAIARU
Father Andrew TATE

MADE at Vila this seventeenth day of February, 1977.

The Resident Commissioner for the French Republic
Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER J.S. CHAMPION

article 7 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1.- L' île de PENTECOTE est de nouveau libre à la prospection minière.

ARTICLE 2.- La décision conjointe n° 28 de 1961 est abrogée.

ARTICLE 3.- Le Bureau de Recherches Géologiques et Minières peut de nouveau exercer les droits de recherches sur les permis accordés sur cette île par décision conjointe n° 25 de 1960.

ARTICLE 4.- La validité des permis considérés sera de neuf (9) mois et vingt cinq jours (25) jours , représentant une période égale à celle pendant

laquelle a pris effet la suspension, et ceci à compter du jour de la signature de la présente décision par les Commissaires-Résidents.

Fait à PORT-VILA, le 24 Février 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides

J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux Nou-
velles-Hébrides,

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 15 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-
HEBRIDES

VU 1^{er} article 47 A du Règlement Conjoint
N° 4 de 1962 modifié par le Règlement
Conjoint N° 10 de 1967,

DECIDENT :

ARTICLE 1.- Joseph SIMON ayant été
condamné le 2 Décembre 1976 par le Tri-
bunal du 1^{er} Degré des Iles du NORD pour
contravention au Règlement Conjoint N° 4
de 1962. (défaut de permis et conduite
en état d'ivresse) il lui est interdit
de conduire un véhicule à moteur ou une
motocyclette pendant une période de UN
AN.

ARTICLE 2.- La présente Décision Con-
jointe entrera en vigueur pour compter
de la date de sa notification à l'inté-
ressé et sera publié partout où besoin
sera.

PORT-VILA, le 25 Février 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,

J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 16 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-
HEBRIDES

VU 1^{er} article 47 A du Règlement Conjoint
N° 4 de 1962 modifié par le Règlement
Conjoint N° 10 de 1967,

DECIDENT :

ARTICLE 1.- Yann GRAZIANI ayant été
condamné le 2 Décembre 1975 par le Tri-
bunal du 1^{er} Degré des Iles du NORD pour
contravention au Règlement Conjoint N° 4
de 1962 (conduite en état d'ivresse) il
lui est interdit de conduire un véhicule

à moteur ou une motocyclette pendant une
période de UN AN.

ARTICLE 2.- La présente Décision Con-
jointe entrera en vigueur pour compter
de la date de sa notification à l'inté-
ressé et sera publié partout où besoin
sera.

PORT-VILA, le 25 Février 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,

J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES.

MUNICIPALITE DE PORT-VILA

ARRETE N° 11/76

Le Maire,

VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1975

VU la Décision Conjointe N° 62 de 1975

VU l'Arrêté Conjoint N° 31 de 1975

VU la décision de la Commission de Poli-
ce en date du 28 Octobre 1976

VU l'accord du Conseil Municipal en sa
séance du 21 Décembre 1976

ARTICLE 1 : A compter de la date de
publication du présent arrêté, le sta-
tionnement rue Brunet sera unilatéral et
se fera uniquement sur le côté gauche de
la rue dans le sens unique de circula-
tion.

Trois panneaux de stationnement in-
terdit (modèle B.6. de l'annexe G

du R.C. 4 de 1962) seront placés sur le côté droit de la rue Brunet à son entrée, au niveau de l'entrée de l'école publique française et 50 mètres plus haut vers la rue du Comte Esperanza.

ARTICLE 2 : Le présent arrêté sera publié au Journal Officiel du Condominium, affiché et communiqué partout où besoin sera.

PORT-VILA, le 22 Décembre 1976

Le Maire

R. DELAVEUVE

PUBLICATION OFFICIELLE

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES en application de l'article 3 (2) du Règlement Conjoint n° 16 de 1970, font savoir par la présente que le Ministre du Culte dont le nom suit a été rayé de la liste des ministres du culte autorisés à célébrer les mariages entre Autochtones :

EGLISE MELANESIENNE :

Father John WATAS

Port-Vila, le 17 Février 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britanni-
que aux Nouvel-
les-Hébrides,

J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

PUBLICATION OFFICIELLE

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES en application de l'article 3 (1) du Règlement Conjoint n° 16 de 1970, publient par les présentes pour prendre effet à la date de cette publication, les désignations suivantes des Ministres du Culte habilités à célébrer les mariages entre Autochtones :

EGLISE MELANESIENNE :

Father Amos WAIARU

Father Andrew TATE

PORT-VILA, le 17 Février 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,
J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,
R. GAUGER